

Слова из новостей

にゅーす ことば
ニュースの言葉

«Юный опекун»
やんぐけあらー
「ヤングケアラー」

Слово **ヤングケアラー** (юный опекун) образовано из английских слов «young» (юный) и «carer» (тот, кто осуществляет уход).

Так говорят о детях, как правило, в возрасте не старше 18 лет, занимающихся работой по дому и уходом, которыми в принципе должны заниматься взрослые.

Слово это и в Японии на слуху уже несколько лет, но особенно — после того как в апреле 2021 года государство провело первое изучение фактического положения дел с *юными опекунами*, по результатам которого выявилась серьезность ситуации и её признали одной из социальных проблем.

Согласно результатам изучения, 5,7% второклассников младшей средней школы (каждый 17-й) и 6,5% шестиклассников начальной школы (примерно каждый 15-й) заявили, что ухаживают за кем-либо в семье, а из числа второклассников младшей средней школы,

заявивших, что занимаются семейным уходом, 10% указали, что заняты им не менее семи часов в день.

Итак, какой же уход ежедневно оказывают членам своей семьи дети, считающиеся юными опекунами? В



「ヤングケアラー」とは、英語の「ヤング (YOUNG)」（若い）と「ケアラー (CARER)」（世話する人）を組み合わせた言葉だ。

どのような人のことを言うかということ、本来なら大人が担うような家族内の仕事や世話を担っている、概ね18歳以下の子ども達のことを指す。

日本でも数年前からこの言葉を聞くようになったが、特に2021年4月に国が「ヤングケアラー」について初の実態調査を行った結果、事の深刻さが明らかに出て、一つの社会問題として認識されるようになり、より一層耳にするようになった。

実態調査の結果によると、中学2年生の5.7% (17人に一人に当たる)、小学6年生の6.5% (約15人に一人) が「世話をしている家族がいる」と答えている。また、中学2年生で家族の世話をしていると答えた中には、一日7時間以上ケア (世話) をしている子どもも1割いた。

では、ヤングケアラーとみなされる子どもたちは、日々家族にどんなケアを行っているのだろうか。主なものとしては、介護や家事が多く、障害や

основном это большой объём «социального» ухода и работы по дому; вся работа по дому вместо нетрудоспособных и больных родителей — такая как покупки, готовка, стирка, уборка; забота вместо родителей о маленьких братьях и сёстрах; забота о членах семьи, нуждающихся в уходе и присмотре; подработка для поддержания семейного бюджета из-за того, что члены семьи работать не могут. Под определение Минздравтруда «юный опекун» попадают и дети, которые в различных жизненных ситуациях занимаются переводом для членов семьи, у которых японский язык не является первым.



В большинстве случаев из-за семейного ухода такие юные опекуны часто тратят время не на то, на что обычно его должен был бы тратить ребёнок. Вот и в анкете на вопрос: «Что хочется делать, но не получается», на первом месте стоит ответ: «Не найти личного времени», на втором — «Не найти времени на выполнение домашних заданий и учебу», на третьем: «Не поиграть с друзьями», «Не выспаться», на четвёртом и дальше: «Пришлось поменять планы на учёбу», «Не могу ходить в школу» и др. Жизнь, в которой ребёнок, будучи юным опекуном, не может заниматься в первую очередь собой, лишает его в подростковом возрасте драгоценного времени для здорового душевного и физического роста и накопления сил на будущее. А в некоторых случаях подрывается его здоровье, дело доходит и до непосещения школы. В таком случае, родители

病氣のある親の代わりに買い物、料理、洗濯、掃除などの家事全般をしていたり、親に代わって幼い弟や妹の世話をしていたり、介護や見守りが必要な家族の世話をしていたり、家族が働けないので家計を助けるためにアルバイトをしていたりする。そして日本語が第一言語ではない家族のために、あらゆる生活場面で通訳をしている子どもなども、厚労省のヤングケアラーの定義に含まれている。

このヤングケアラーたちは家族の世話のために、通常なら確保されるべき子どもとしての時間を失っている場合が多い。アンケートでも、「やりたけれどできないこと」として、1位「自分の時間が取れない」、2位「宿題や勉強の時間が取れない」、3位「友人と遊べない」「睡眠が十分にとれない」、4位以下として、「進路の変更を余儀なくされた」、「学校に行けない」などがあがった。ヤングケアラーとして、自分を優先できない生活は、心身の健全な成長や将来に向けての力を蓄える青少年期の大切な時間を奪っている。中には自らの健康を損なったり不登校につながったりするケースもある。では、子どもに負担をかけている親が悪いのかというと、親も自立して子育てをやりたくて

находятся в ситуации, когда, желая воспитывать ребёнка самостоятельно, в полной мере они этого делать не могут. Но на вопрос о том, виноваты ли они, что так его нагружают, дать однозначного ответа нельзя.

Покажем это на двух примерах в виде резюме рассказов, которые повествуют о юных опекунах и взяты из статей с продолжением, опубликованных в газете «Асахи симбун».

После госпитализации матери, страдающей психическим заболеванием, на плечи подростка 15 лет (второклассника младшей средней школы), старшего из трёх детей в семье без отца, легла забота о брате с сестрой. Иногда помогала бабушка, но сестру и брата с задержкой в развитии нужно было отводить в школу и забирать из неё, а это требовало времени. Подросток постепенно перестал ходить в школу, целыми днями он занимался только братом с сестрой, а собственная его жизнь отошла на второе место. Мать о своей болезни классному руководителю не говорила, а сообщила, что тот пропускает школу по собственному желанию. Мальчик тоже считал, что говорить школьным учителям про мать и брата с сестрой нет смысла, и о ситуации в семье не рассказывал. Он стал ходить только в частный класс для помощи в учёбе, где и смог впервые о них рассказать. Тогда ему стали оказывать помощь, а через год он смог опять пойти в школу.

В семье ученика заочной старшей средней школы, приехавшей из Непала,



も十分にできない事情を抱えているのだ。

以下「朝日新聞」の連載記事からやんぐけあらーじれいれいようやくシングケアラーの事例を2例、要約して紹介する。

母子家庭で3人兄弟の長男である15歳のある少年(中2)は、精神疾患がある母親が入院し、残された弟と妹の世話がその肩にかかってきた。祖母が時に協力してくれたが、発達障害のある弟と妹は学校への送り迎えも必要で手がかった。そして少年は徐々に不登校になり、少年の日常は弟と妹の世話に明け暮れ、自分のことは二の次の生活になった。母親は学校の担任にも自分の病気のことは話さず、少年の希望で学校を休んでいると告げる。少年も「親きょうだいのことを学校の先生に言っても意味がない」と家庭の事情は何も話さなかった。その後、唯一通っていた民間の学習支援教室で初めて母やきょうだいのことを話すことができ、支援につながって1年後登校できるようになった。

ネパールから来て通信高校に通うある男子生徒は、親が日本語がほとんど話せないので祖母の病院の付き添いをしているが、医師の説明の通訳は命にかかわる問題だけに、自分の通

родители по-японски почти не говорят, поэтому, когда бабушке нужно в больницу, с ней ходит он. А перевод того, что говорит врач, он считает вопросом жизни и смерти и страшно боится — как быть, если из-за его перевода бабушкина жизнь подвергнется опасности. Ситуация, когда приходится заниматься всем: от перевода при выполнении обычных административных формальностей до перевода на трехсторонних беседах в своей школе, — для старшеклассника тяжёлая нагрузка. Бывает, что при необходимости куда-то идти приходится даже пропускать школу.

Вот так некоторые юные опекуны отказываются от дальнейшей учёбы, ставят на первое место семейные дела и делают выбор в пользу материальной поддержки своей семьи, где-то подрабатывая.

О ком заботится юный опекун? О члене своей семьи или родственнике, что представляется естественным как для самой семьи, так и для окружающих, и его существование зачастую становится незаметным для других. А в качестве юного опекуна он проводит много лет, и в результате, когда ему станет не о ком заботиться, он, даже достигнув совершеннолетия, может оказаться оторванным от людей и общества и не найдёт в себе сил стать независимым.

Вот и по результатам проведённого изучения, на вопрос о том, советовались ли второклассники младшей средней школы, занимающиеся семейным уходом, когда-нибудь с кем-нибудь о своём положении, 67,7% ответили «нет». Причиной этого 74,5% считают, что не такая это проблема, чтобы с кем-нибудь советоваться,

やく そほ いのち あや
訳で祖母の命を危うくしてしまった
らどうしようと、怖くてたまらなかった
という。日頃の行 政手続きや自分の
ひごろ ぎょうせい てつづ じぶん
がっこう さんしゃめんだん つうやく すべ
学校の三者面談の通訳まで全て
こなさなければならないという 状
じょう
況は、高校生には荷が重い。必要
きょう こうこうせい に おも ひつよう
に迫られると学校を休んでも行か
せま がっこう やす い
ねばならないこともある。

このようにヤングケアラーの中には
やんぐけあらー なか
自分の進学を諦め、家族の用事を
じぶん しんがく あきら かぞく ようじ
ゆうせん じぶん あるばいと けいざいてき
優先し、自分はアルバイトで経済的
かぞく ささ せんたく
に家族を支えるといった選択をする
こどももいる。

やんぐけあらー せわ たいしよう
ヤングケアラーは、世話をする対 象
かぞく しんぞく ないがい
が家族や親族であるがゆえに、内外
とうぜん み み せん
から当然のことと見られ、見えない存
ざい ながねんやん
在になりがちである。そして長年ヤン
ぐけあらーとしての時間を過ごした結
か たいしよう かぞく
果、その対象の家族がいなくなった
とき せいじんねんれい たつ ひと
時、成人年齢に達したとしても、人
しゃかい こ
や社会から孤
りつ しりつ
立して自立する
ちから も
力を持ってな
なっているこ
もある。



ちようさけつか みても かぞく せわ
調査結果を見ても、家族の世話を
しているという 中 学2年生のうち、
ちゅうがく ねんせい
自分の置かれている 状 況について
じぶん お じょうきよう
だれ そうだん
誰かに相談したことがあるかという
と たい
問いに対して、67.7%が「ない」と答
そくだん りゆう
えている。相談しない理由としては

остальные же дали ответы: «Не думаю, что ситуация изменится, даже если посоветоваться», «О семье разговаривать трудно», «Не знаю, с кем посоветоваться», «Не хочу быть предвзятым по отношению к семье» и другие. Можно видеть, что проблемы семьи несмотря на ежедневное ощущение нагрузки они принимают как данность.

Поэтому, оказавшись в такой ситуации, дети борются со стрессом, как правило, в одиночку. Следовательно, для обнаружения таких вот юных опекунов, которые очень трудно выявляются, нужны активные действия.

Три года начиная с 2022 финансового года государство определило как период усиленной работы над проблемой, связанной с юными опекунами, и решило поддержать местные органы власти в их мероприятиях в этой области.

В некоторых местных органах власти созданы консультации для молодёжи в возрасте не старше 30 лет, осуществляющей уход. Консультируют в них специалисты по вопросам социального обеспечения в сотрудничестве как с государственными, так и частными организациями. В префектуре Сайтама, где приняли постановление о поддержке лиц, осуществляющих уход, бывшие юные опекуны своими рассказами в средней школе о собственном опыте стараются расширить понимание этого вопроса учениками и преподавателями, а в интернете организована группа, в которой можно посоветоваться по своим проблемам. Для того, чтобы это было легче для детей младшего возраста,

74.5%が「誰かに相談するほどの悩みではない」と考えており、その他に「相談しても状況が変わるとは思えない」「家族のことは話しにくい」「誰に相談するのが良いかわからない」「家族に対して偏見を持たれたくない」等の回答で、日々負担を感じていても家族の問題は抱えざるを得ない事柄として受忍している様子が見受けられる。

それゆえにこのような状況に置かれた子どもたちは、一人でストレスを抱えて孤立しがちである。従って、なかなか表面化しにくいこの「ヤングケアラー」を発見するために、積極的な働きかけが求められている。

国は2022年度からの3年間を、この「ヤングケアラー」問題に対する集中的な取り組み期間と定め、自治体の施策の後押しをすることを決めた。

ある自治体では、30歳までの若いケアラー対象の相談窓口を設けた。福祉の専門家が官民間わず連携して相談にあたる。ケアラーの支援条例を制定した埼玉県では、元ヤングケアラーが中学校や高校で経験を話して、生徒や学校側に理解を広げる試みを行ったり、オンラインで悩み相談ができる会も始めた。若い子供たちが利用しやすいようにLINEで

некоторые местные органы власти стали давать консультации по «Лайну».

Если вам интересно или у вас сейчас есть проблемы, обратитесь в свой местный орган власти. Не копите их, подайте сигнал «СОС»: семья должна это сделать ради ребёнка, ребёнок — ради самого себя. А ещё надо подготовить среду, в которой сигнал «СОС» смогут принимать и представители общности.

Консультационный сайт

Сайт Министерства здравоохранения, труда и благосостояния «Сделаем город таким, в котором дети могут оставаться детьми». <https://www.mhlw.go.jp/young-carer/>

Перечень детских консультаций в Японии, «Консультация по делам ребёнка и семьи» Японской ассоциации социальных работников в области психического здоровья, группы заинтересованных лиц, семейные общества и т. п.

相談を受け付ける自治体も出てきた。

関心のある人、今悩みを抱えている人は、自分の住んでいる地域の自治体に問い合わせしてみよう。家族は子どものために、子どもは自分自身のために、抱え込まずに「S O S」を出そう。また、社会の方も「S O S」を受け止められる環境を整えていかなければならない。(B)

[相談先サイト]

●厚生労働省 H P 「子どもがこどもでいられる街に」

<https://www.mhlw.go.jp/young-carer/>
全国の児童相談所一覧や日本精神保健福祉協会「子どもと家族の相談窓口」、当事者グループや家族会等